



ES COPIA  
Stella Maris Castillo  
Jefatura Administrativa

“2012 – Año de Homenaje al doctor D. Manuel Belgrano”

*Universidad Nacional de Rosario*

ROSARIO, 04 JUN. 2012

VISTO el expediente n° 75003 relacionado con el Convenio Marco suscripto entre la Università della Calabria - Italia y la Universidad Nacional de Rosario – Rosario – Santa Fe - Argentina, y

CONSIDERANDO:

Que el mismo tiene por objeto establecer relaciones de complementariedad y de cooperación académica, científica y cultural.

Atento el Inf. C.Pr. n° 353/11/1514 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen n° 13140 de Asesoría Jurídica del 27 de diciembre de 2011.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada, Economía y Finanzas, Académica, Posgrado y de Relaciones Internacionales.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco suscripto entre la Università della Calabria - Italia y la Universidad Nacional de Rosario – Rosario – Santa Fe - Argentina, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2° - Inscribese, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N°

2128/2012

gbgm

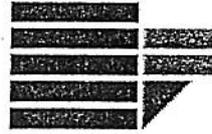
Prof. Odont. RECTOR DARIO MASIA  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL de ROSARIO

Prof. DARIO MAIORANA  
Rector





UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA



Tra

**l'Università di Rosario** (Maipú 1065, Rosario, Santa Fe, Repubblica Argentina), rappresentata dal Rettore, Prof. Darío Maiorana da una parte

e

**l'Università della Calabria** (Via P. Bucci, 87036 – Arcavacata di Rende, Italia), rappresentata dal Rettore, Professor Giovanni Latorre dall'altra, si sottoscrive il presente Accordo di scambio, secondo le seguenti dichiarazioni e clausole:

#### PREMESSO CHE:

l'Università Nazionale del Rosario è un ente di diritto pubblico che ha come fini la promozione, diffusione e preservazione della cultura;

l'Università Nazionale del Rosario ha il suo fondamento giuridico nella Legge di creazione n. 17.987 dell'anno 1968 e si regge sullo Statuto Universitario approvato dall'Assemblea Universitaria il 25/06/1998;

l'Università della Calabria è un'istituzione pubblica dotata di personalità giuridica finalizzata alla ricerca scientifica, alla formazione culturale ed al progresso civile della società in cui opera;

l'Università della Calabria ha il suo fondamento giuridico nella LEGGE 12 MARZO 1968, n. 442 (GU n. 103 del 22/04/1968) e si regge, quale proprio strumento giuridico, sullo Statuto di Ateneo, pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale* Italiana n. 70 del 25.03.1997 e successive modificazioni;

la mutua cooperazione è necessaria allo sviluppo istituzionale per la crescita in ambito accademico, scientifico-tecnologico e culturale;

#### SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

##### Art.1

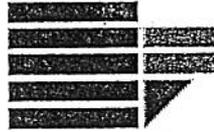
Ambedue le Parti convengono di instaurare rapporti di complementarietà e di cooperazione accademica, scientifica e culturale.

##### Art.2

Queste attività si concretizzeranno prevalentemente nei seguenti campi:

- a) scambio d'informazioni riguardo i piani di studio, amministrazione e pianificazione dell'attività didattica;
- b) scambio di materiale didattico e bibliografico;
- c) soggiorni di docenti, per periodi stabiliti, con il proposito di conferenze, partecipazione a corsi e ad incentivare programmi comuni di insegnamento;
- d) realizzazione di studi e progetti di ricerca su argomenti d'interesse comune, ricorrendo, in questi casi, a fondi di finanziamento esterno per il loro sviluppo, previo accordo di entrambe le parti;
- e) collaborazione in progetti di ricerca e sviluppo, attraverso scambi d'informazione, di docenti e di tecnici;
- f) assistenza a laureati per corsi di post-laurea o specializzazione, master, dottorato e programmi di specializzazione;
- g) esenzione dal pagamento di tasse agli studenti che frequentino corsi, partecipino a seminari o ad altri programmi di specializzazione.
- h) organizzazione di conferenze, seminari e corsi su tematiche di interesse comune.

2128/2012



**Art.3**

Entrambi gli Atenei si impegnano reciprocamente a:

- a- facilitare l'accesso a servizi accademici scientifici, tecnologici e culturali di docenti, ricercatori, laureati e studenti in visita nella Parte ospitante.
- b- aprire i settori di scambio verso tutte le discipline o aree di studio offerte da entrambe le Parti.

**Art.4**

Il personale docente e/o ricercatore afferente ad entrambi gli Atenei dovrà essere accolto da entrambe le Parti attraverso i più seri principi di idoneità professionale riguardo le attività considerate.

**Art.5**

Con lo scopo di realizzare i programmi suesposti, le Parti costituiranno una commissione incaricata di stabilire i programmi specifici di scambio, in accordo con i regolamenti accademici e le possibilità finanziarie delle due istituzioni.

**Art.6**

Il piano di finanziamento per le attività accademiche oggetto del presente accordo e compatibilmente con le possibilità di ciascuna istituzione sarà il seguente:

- la Parte che invia personale avrà a suo carico le spese di viaggio.
- la Parte Ospitante avrà a suo carico le spese di soggiorno.

**Art.7**

Il presente accordo non vincola il diritto delle Parti a sottoscrivere accordi simili con altre istituzioni.

Le Parti concordano s'impegnano a risolvere qualsiasi controversia che potesse derivare dall'adempimento del presente accordo. Qualora non fosse possibile risolvere di comune accordo gli eventuali disaccordi, le medesime verranno sottoposte alla decisione inappellabile di una commissione ad-hoc composta di tre membri, designata all'uopo dalle parti.

**Art.8**

Il presente accordo avrà una durata di cinque (5) anni dalla data della ratifica da parte delle autorità rispettive e potrà rinnovarsi previo accordo tra le parti.

**Art.9**

Le proprietà intellettuali scaturite dai lavori realizzati nell'ambito di questo accordo appartengono a ambedue le parti. Nei lavori pubblicati si preciserà che gli stessi hanno origine nell'accordo.

Per quei progetti dai quali sia possibile ottenere risultati valutabili economicamente le Parti provvederanno di conseguenza, sia per quanto riguarda la proprietà dei risultati che per la loro salvaguardia.

**Art.10**

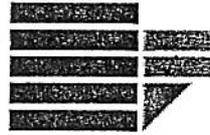
Ciascuna parte potrà recedere dal presente accordo per mezzo di comunicazione scritta all'altra, con sei (6) mesi di anticipo, senza che tale recesso pregiudichi le attività in atto che non siano espressamente rescisse dalle Università segnatarie.

Senza pregiudizio dei mezzi assegnati da ciascuna Università, ambedue le Parti si impegnano a svolgere le pratiche necessarie, presso le rispettive istituzioni ufficiali, quali Ministero di Affari Esteri, Consiglio delle Ricerche Scientifiche e Tecniche e simili del rispettivo paese, enti internazionali, fondazioni, organizzazioni per l'assistenza pubblica o associazioni private, al fine di apportare il miglior contributo per il raggiungimento degli obiettivi del presente accordo.

2128/2012



UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA



Vengono sottoscritti quattro (4) esemplari, due (2) in spagnolo e due (2) in italiano dello stesso tenore ed effetto, nella città di Arcavacata di Rende, il 10/04/2012.

PROFESSOR GIOVANNI LATORRE  
RETTORE

UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Giovanni Latorre'.

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'Dario Maiorana'.

PROFESSOR DARIO MAIORANA  
RETTORE  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

2128/2012





UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA



Entre la Universidad Nacional de Rosario (Maipú 1065, Rosario, Santa Fe, República Argentina), representada por el Rector Prof. Darío Maiorana por un lado, y la Università della Calabria (Via P. Bucci, 87936 - Arcavacata di Rende, Italia), representada por el Rector Prof. Giovanni Latorre por el otro, se suscribe el presente acuerdo de intercambio según las siguientes declaraciones y cláusulas:

#### PRECEDENTES

- I- La **Universidad Nacional de Rosario** es un ente de derecho público que tiene como fines las promoción, difusión y preservación de la cultura.
- II- La **Universidad Nacional de Rosario** tiene su fundamento jurídico en la Ley de creación n. 17.987 de 1968 y se rige según el Estatuto Universitario aprobado por la Asamblea Universitaria en fecha 25/06/1998.
- III- La **Università della Calabria** es una institución pública dotada de personalidad jurídica con fines de investigación científica, formación cultural y al progreso civil de la sociedad en que se desenvuelve.
- IV- La **Università della Calabria** tiene su fundamento jurídico en la Ley n. 442 del 12/03/1968 (publicado en la *Gazzetta Ufficiale* de la República Italiana n. 103 del 22/04/1968), y se rige, cual propio instrumento jurídico, en el Estatuto Universitario, publicado en la *Gazzetta Ufficiale* n. 70 del 25/03/1997 y modificaciones sucesivas.

#### DECLARACIONES

Ambas partes declaran:

- Que la cooperación mutua aboga al correspondiente desarrollo institucional, aumentando la capacidad docente, de investigación, tecnológica y cultural de aquellas.
- Que este intercambio produce un crecimiento en la capacidad de servicio de difusión de aquellas, en las comunidades de las que forman parte.
- Que se reconocen mutuamente como personas idóneas para la firma del presente acuerdo, que está sujeto a las siguientes cláusulas:

#### CLÁUSULAS

##### PRIMERA:

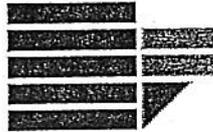
Ambas partes convienen en establecer relaciones de complementariedad y de cooperación académica, científica y cultural.

##### SEGUNDA:

Estas actividades se realizarán preferiblemente en los siguientes campos:

- a) Intercambio de información por parte de ambas en lo inherente a planes de estudio, administración y planificación de la enseñanza.
- b) Intercambio de material didáctico y bibliográfico.
- c) Estadías de profesores durante períodos establecidos con el propósito de dar conferencias, participar en cursos y desarrollar programas comunes de enseñanza.
- d) Realización en común de estudios y proyectos de investigación sobre argumentos de interés común, pudiendo, en estos casos, recurrir a fondos de financiamiento externos para su perfeccionamiento, previo acuerdo de ambas partes.
- e) Colaboración en proyectos de investigación y desarrollo que la otra parte esté llevando a cabo, con intercambios de información, de docentes, de investigadores y de técnicos.
- f) Asistencia a egresados en lo inherente a cursos de postgrado, especialización, maestría, doctorado y demás programas de especialización.

2128/2012



- g) Exoneración del pago de los aranceles a los estudiantes que cursen asignaturas, participen a seminarios o a otros programas de especialización.
- h) Organización de conferencias, seminarios y cursos sobre problemáticas que puedan interesar a ambas partes.

**TERCERA:**

De igual manera ambas Universidades se comprometen recíproca y alternadamente a:

- a- Facilitar el acceso a servicios académicos, científicos, tecnológicos y culturales de profesores, investigadores, egresados y estudiantes visitantes de la contraparte.
- b- Abrir los sectores de intercambio a todas las disciplinas que cada una de ellas ofrece.

**CUARTA:**

El personal docente y/o investigativo de ambas instituciones citadas ut supra, deberá ser aceptado por ambas partes bajo los más rigurosos principios de idoneidad profesional para las actividades allí contempladas.

**QUINTA:**

Con el objeto de llevar a cabo los programas indicados más arriba, las partes constituirán una comisión encargada de establecer los programas específicos de intercambio, acordes con los reglamentos académicos y las posibilidades financieras de las dos instituciones.

**SEXTA:**

El principio general para la financiación de todas y cada una de las actividades académicas derivadas del presente acuerdo y compatiblemente con las posibilidades de cada institución, será el siguiente:

- La parte que envía tendrá a su cargo los gastos de transporte.
- La parte que recibe tendrá a su cargo los gastos de estadía.

**SÉPTIMA:**

El presente acuerdo no limita el derecho de las partes a suscribir otros acuerdos similares con otras instituciones. Las partes concuerdan en poner todo su esfuerzo para resolver cualquier controversia que pudiera derivar del incumplimiento del presente acuerdo. Si no fuera posible resolver de común acuerdo las eventuales controversias, las mismas serán sometidas a la decisión inapelable de una comisión ad-hoc compuesta por tres miembros, que será designada a tal efectos por las partes.

**OCTAVA:**

El acuerdo tendrá una duración de cinco (5) años a partir de la fecha de la ratificación por parte de las autoridades respectivas, pudiendo prorrogarse si las partes están de acuerdo.

**NOVENA:**

Los derechos intelectuales originados por los trabajos realizados en el ámbito de este acuerdo, pertenecen a ambas partes. En los trabajos publicados se precisará que los mismos tienen origen en el acuerdo. Para los proyectos de los cuales sea posible obtener resultados de valor económico, ambas partes tomarán las medidas oportunas en lo inherente a la propiedad de los resultados y a la protección de los mismos.

**DÉCIMA:**

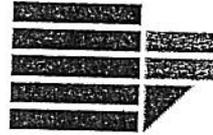
Cada parte podrá anular el presente acuerdo a través de una comunicación escrita hacia la otra, con seis (6) meses de antelación, sin que tal anulación interrumpa las actividades en ejecución que no sean expresamente anuladas por las Universidades que firman.

**UNDÉCIMA:**

Sin perjuicio a los medios asignados por las dos Universidades, ambas partes se comprometen a realizar los trámites burocráticos necesarios ante las respectivas instituciones oficiales, como ser Ministerio de Relaciones Exteriores, Comité Nacional de Investigación Científica y Técnica, y similares del propio país;



UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA



entes internacionales, fundaciones, organizaciones de bien público, o asociaciones privadas con el fin de conseguir la contribución de éstas en vistas a mejorar el logro de los objetivos del presente acuerdo.

**DUODÉCIMA:**

A prueba del acuerdo de ambas partes con todas y cada una de las cláusulas del presente Acuerdo, se suscriben cuatro (4) ejemplares: dos (2) en español y dos (2) en italiano, del mismo tenor y efecto, en la Ciudad de Arcavacata di Rende, il .... / ..... / .....

PROFESOR GIOVANNI LATORRE  
RECTOR  
UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

PROFESOR DARIO MAIORANA  
RECTOR

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

2128/2012

